

# steamer X3

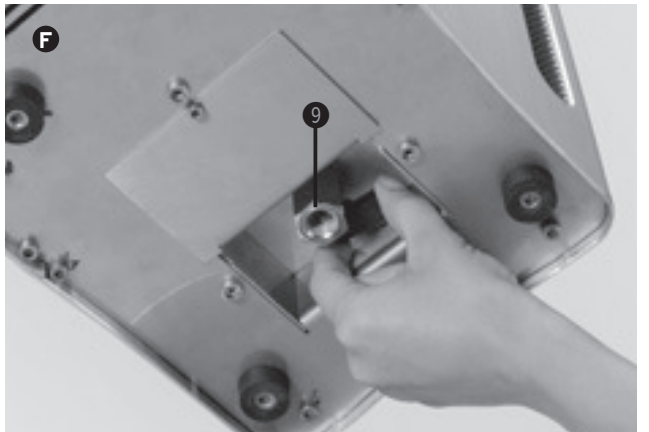
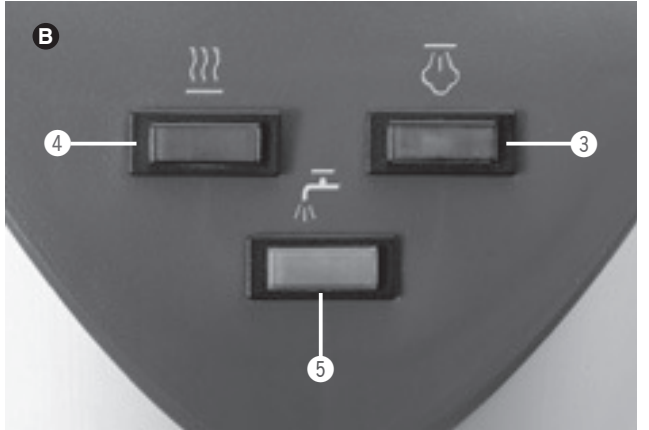


**Betriebsanleitung**  
**Operating instructions**  
**Mode de fonctionnement**  
**Istruzioni sul funzionamento**  
**Instrucciones de servicio**



_Deutsch	04 - 09
_English	10 - 15
_Français	16 - 21
_Italiano	22 - 27
_Español	28 - 33





## STEAMER X3

Original-Betriebsanleitung

- ① Hauptschalter
  - ② Anschluss für Netzkabel und Sicherungsaufnahme
- Kontrollleuchte:**
- ③ Grün: „Gerät betriebsbereit“
  - ④ Rot: „Heizung aktiv“
  - ⑤ Orange: „Mindestrestwassermenge erreicht  
Gerät abschalten und wiederbefüllen“
  - ⑥ Verschlussdeckel u. Wassereinfüllmulde
  - ⑦ Halterung für Handstück
  - ⑧ Handstück
  - ⑨ Ablasshahn
  - ⑩ Dichtung in Verschlussdeckel

## PRODUKTBESCHREIBUNG

Steamer X3 ist ein hochwertiges, universelles Sattdampfstrahlgerät für folgende Anwendungsbereiche:

- \_ Reinigen von Modellen, Stümpfen, Metallgerüsten, Kleinobjekten, Keramik oder prothetischer Kunststoffe
- \_ Abdampfen von Wachsresten
- \_ Reinigen von Artikulatoren
- \_ Säubern der Dentalwerkzeuge/Instrumente
- \_ Reinigen von Schmuck

Im Steamer X3 ist ein Edelstahltank mit einem Tankvolumen von 3,7 l integriert. Das Gehäuse ist aus Aluminium. Die Gehäuseoberfläche ist glatt und somit leicht zu reinigen. Steamer X3 wird unabhängig von der Wasserversorgung an jedem beliebigen Ort aufgestellt. Seine effiziente Reinigungsleistung (140°C/4 bar) ist permanent verfügbar. Bei Erreichen eines Mindestwasserstandes leuchtet eine Warnleuchte auf und die Heizung schaltet automatisch ab. Aufgrund der Kesselkonstruktion steht nach dem automatischen Abschalten der Heizung noch für einen bestimmten Zeitraum Sattdampf zur Verfügung.

## AUSPACKEN UND ÜBERPRÜFEN

Nach dem Auspacken das Gerät sofort auf eventuelle Transportschäden überprüfen. Sollten Transportschäden aufgetreten sein, bitte diese sofort beim Lieferanten reklamieren. Grundsätzlich wird das Gerät betriebsbereit geliefert. Voltangaben prüfen. Überprüfen ob die auf dem Typenschild an der Gehäuserückseite angegebene Spannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt.

## GERÄTEAUFSTELLUNG ODER GGF. WANDMONTAGE

Steamer X3 ist als Tisch- oder Wandgerät konzipiert. Bei der Nutzung als Tischgerät ist eine geeignete stabile Stellfläche notwendig. Steamer X3 sollte aufgrund der Wärmeentwicklung und der für die Abwärme notwendigen Wärmekonvektion nicht in einen Schrank gestellt werden.



Um den Steamer X3 als Wandgerät nutzen zu können, muss dieser an der vorgesehenen Wand befestigt werden. Für die Montage als Wandgerät liegt eine Bohrschablone bei, mit deren Hilfe die Bohrungen in der Wand schnell und exakt ausgeführt werden können. Bei der Wandmontage muss darauf geachtet werden, dass die Wand zum Aufhängen des Gerätes geeignet ist, und dass über dem Gerät noch genügend Platz zum Befüllen des Tanks zur Verfügung steht.

## MONTAGE ALS WANDGERÄT

- \_ Zuerst sicherstellen, dass die Wand, an der der Steamer X3 aufgehängt werden soll, stabil und tragfähig genug ist. (keine desolaten Gipswände etc.). **ACHTUNG:** Bei Gipskarton-Wänden müssen spezielle Dübel verwendet werden!
- \_ Bohrschablone an der vorgesehenen Stelle anlegen. **ACHTUNG:** Über dem Gerät genügend Platz zum Befüllen des Tanks vorsehen. Auf eine genaue, horizontale Ausrichtung der Bohrungen achten (eventuell mit Wasserwaage kontrollieren). Die 4 Bohrstellen markieren und die Löcher bohren.
- \_ Die Bohrlöcher mit entsprechenden Dübeln stabilisieren. (Bei Gipswänden unbedingt spezielle geeignete Dübel verwenden!)
- \_ Die 4 Schrauben nur bis auf etwa 6 mm einschrauben, danach kann das Gerät aufgehängt werden.

**ACHTUNG! Für Schäden, welche aus nicht sachgemäßer Installation entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.**

## INBETRIEBNAHME

Netzkabel an Gerät anschließen ②. Hauptschalter ① auf 0-Position stellen und anschließend den Stecker mit dem Stromnetz verbinden. Kontrollieren ob der Ablasshahn ⑨ an der Geräteunterseite verschlossen ist (Ablasshahn steht quer zur Ablassrichtung). Verschlussdeckel ⑥ öffnen und den Tank über den Wassereinfüllstutzen in der Einfüllmulde mit kaltem Wasser befüllen. Der Tank ist mit einem Überlaufrohr ausgestattet, so dass er nicht überfüllt werden kann. Ggf. Wasserüberschuss aus der Einfüllmulde entfernen.

**Es dürfen keinesfalls chemische oder sonstige Zusatzprodukte eingefüllt werden.**

**Wichtig:** Wassereinfüllstutzen sicher mit dem Verschlussdeckel ⑥ verschließen. Gerät an der linken Gehäusesseite mit dem Hauptschalter ① einschalten. Die Heizung schaltet automatisch ein. In der Aufheizphase leuchtet die rote Heizungskontrollleuchte ④. Nach ca. 20 min hat der Steamer X3 den Dampfdruck erreicht und ist betriebsbereit - erkennbar am Aufleuchten der grünen Kontrollleuchte ③. Die rote Heizungskontrollleuchte ④ schaltet ab.

## EINSCHALTEN DES GERÄTES AUS KALTEM ZUSTAND

Morgens vor dem Einschalten des Gerätes immer zuerst den Tank befüllen.

### Wichtig:

Wird das Gerät aus kaltem Zustand heraus eingeschaltet, sollte der Tank zur Vermeidung von Aufheizgeräuschen belüftet werden.

Zum Belüften unverzüglich nach dem Einschalten des Gerätes den Schalter ⑧ am Handstück für 5s betätigen und gedrückt halten.

## BEDIENUNG/HANDHABUNG

Die grüne Kontrolllampe ③ leuchtet, das Gerät ist betriebsbereit. Zum Abdampfen das Handstück ⑧ aus der Halterung ⑦ entnehmen - dabei nicht die Düse berühren (Verbrennungsgefahr). Handstück in ein Waschbecken richten. Schalter am Handstück ⑧ betätigen und die zu reinigenden Objekte abdampfen. Handstück nach Beendigung des Dampfvorganges wieder in die vorgesehene Halterung ⑦ zurückhängen. Nach der Dampfentnahme wechselt die Kontrollleuchte von der grünen (Gerät betriebsbereit) kurzzeitig auf die rote Kontrollleuchte (Heizung wieder aktiv).

## MINDESTRESTWASSERMENGE IST ERREICHT

Ist eine Mindestrestwassermenge im Tank erreicht, leuchtet die untere orangefarbene Wasserkontrollleuchte ⑤ auf. Die Heizung schaltet sich automatisch ab. Durch die gute Isolierung des

Tanks ist eine Restdampfmenge auch nach dem Abschalten der Heizung für eine gewisse Zeit gewährleistet. Dieser Restdampf kann noch abgedampft werden. Nun das Gerät am Hauptschalter ausschalten und abkühlen lassen.

## WIEDERBEFÜLLUNG DES GERÄTES

Das Gerät nicht im heißen Zustand befüllen - Verbrühungsgefahr - siehe Sicherheitshinweise. Steamer X3 immer mit kaltem Wasser befüllen. Wenn das Gerät ausreichend abgekühlt ist kann der Verschlussdeckel ⑥ vorsichtig geöffnet werden.

- \_ Steamer X3 nun über den Wassereinfüllstutzen mit kaltem Wasser befüllen. Mit kleiner Wassermenge beginnen. Anschließend den Tank komplett füllen.
- \_ Wassereinfüllstutzen wieder sicher mit dem Verschlussdeckel ⑥ verschließen.
- \_ Gerät am Hauptschalter ① einschalten.

## SICHERHEITSHINWEISE: ACHTUNG VERLETZUNGSGEFAHR!

Eingeschaltetes Gerät steht unter hohem Druck. Niemals den Verschlussdeckel ⑥ oder den Ablasshahn ⑨ in heißem und/oder eingeschaltetem Zustand öffnen. Keinesfalls den Dampfstrahl auf Personen oder Tiere richten - Verbrennungsgefahr. Vor dem Öffnen des Verschlussdeckels ⑥ unbedingt darauf achten, dass das Gerät am Hauptschalter ① ausgeschaltet und abgekühlt ist. Beim Öffnen des Verschlussdeckels darf das Gerät nicht mehr unter Druck stehen. Wird der Verschlussdeckel geöffnet solange das Gerät unter Druck



steht, entweicht der Dampf am Deckel, dabei besteht Verbrühungsgefahr. Wird ein Dampfstrahlgerät in heißem Zustand befüllt besteht außerdem die Gefahr, dass das Wasser das auf die heiße Heizung trifft schlagartig verdampft und aus dem Einfüllstutzen spritzt. Dampfstrahlgeräte nie in heißem Zustand befüllen.

### INFO ZUM ÜBERDRUCKVENTIL

Im Geräteinneren des Steamer X3 ist ein Überdruckventil eingebaut, das sich automatisch bei einem Druck von größer 6 bar öffnet. Im Normalfall schaltet jedoch die Heizung ab, bevor der kritische Druckbereich erreicht wird. Falls das Überdruckventil auslöst, das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen. Sicherheitshalber muss das Gerät in einem solchen Fall vom Hersteller überprüft werden.

### WARTUNG/PFLEGE ENTKALKUNG

Der Steamer X3 muss regelmäßig entkalkt werden. Die Entkalkungsintervalle richten sich nach der Wasserhärte (Kalkgehalt) des verwendeten Wassers. Zur einmaligen Ermittlung der Wasserhärte liegt ein Messstreifen bei.

#### Wichtig:

Auch beim Betrieb von Wasseraufbereitungsanlagen/Entkalkungsanlagen (Salz- und/oder Phosphatbasis) ist ein regelmäßiges, wöchentliches Spülen des Tanks erforderlich.

### MESSEN DER WASSERHÄRTE UND ENTKALKUNGSZYKLEN BESTIMMEN

- \_ Gefäß mit Wasser befüllen. Messstreifen für 1s in Wasser tauchen.
- \_ Messstreifen leicht abschütteln und nach 1min mit Farbskala vergleichen.
- \_ **4 grüne Zonen:**  
Entkalkungsvorgang mind. alle 12 Wochen
- \_ **1 rote Zone:**  
Entkalkungsvorgang mind. alle 10 Wochen
- \_ **2 rote Zonen:**  
Entkalkungsvorgang mind. alle 8 Wochen
- \_ **3 rote Zonen:**  
Entkalkungsvorgang mind. alle 6 Wochen
- \_ **4 rote Zonen:**  
Entkalkungsvorgang mind. alle 4 Wochen

### ENTKALKUNGSVORGANG

Der Entkalkungsvorgang muss immer im kalten und drucklosen Zustand durchgeführt werden. Gerät während der Entkalkung nicht einschalten! Für die Entkalkung nur Kalk-X Liquid (ArtNr. 116811) verwenden.

- \_ Steamer X3 über ein Waschbecken stellen und den Ablasshahn ⑨ an der Geräteunterseite des Gerätes öffnen.
- Hinweis:** Gerät immer über den Ablasshahn ⑨ entleeren und nicht über den Einfüllstutzen (über Kopf).
- ACHTUNG!** Ablasshahn niemals öffnen wenn der Steamer X3 unter Druck steht!
- \_ Nach vollständiger Entleerung des Tanks den Ablasshahn ⑨ wieder verschließen.

- \_ Den kompletten Inhalt von zwei Flaschen Kalk-X Entkalkungsflüssigkeit (2 x 250 ml) in den Tank schütten und anschließend den Tank mit lauwarmem Wasser auffüllen.
- \_ Entkalkungslösung für mindestens 1h im Tank einwirken lassen.
- \_ Nach Einwirkzeit den Ablasshahn erneut öffnen und Gerät entleeren.
- \_ Den Tank zweimal gründlich mit frischem Wasser ausspülen um sämtliche Kalkrückstände auszuschwemmen.
- \_ Bei dieser Gelegenheit sollte die Dichtung am Verschlussdeckel ⑥ überprüft und ggf. gewechselt werden.
- \_ Darauf achten, dass der Ablasshahn nach dem Entkalken wieder ordnungsgemäß verschlossen wird.
- \_ Nun kann der Steamer X3 wieder mit Wasser befüllt und der Verschlussdeckel aufgedreht werden. Gerät einschalten.
- \_ Nach Ablauf der Aufheizzeit ist das Gerät wieder einsatzbereit.

### Sicherheitshinweise

**Entkalkungsmittel außer der Reichweite von Kindern aufbewahren! Berührung mit den Augen oder der Haut vermeiden! Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser ausspülen und einen Arzt konsultieren. Bei Verschlucken sofort ärztlichen Rat einholen.**

Zum Reinigen der Außenflächen keine lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten verwenden. Zur Reinigung des Gerätegehäuses nur für Aluminium/ Leichtmetalle geeignete Reinigungsmittel verwenden.

### DICHTUNGSWECHSEL AM VERSCHLUSSDECKEL

Bei Undichtigkeit am Verschlussdeckel ⑥ und/ oder bei beschädigter Dichtung muss diese ausgetauscht werden.

### VORGEHENSWEISE BEIM DICHTUNGSWECHSEL

- \_ Ein flaches Hilfswerkzeug unter die Dichtung ⑩ führen und die Dichtung dabei hoch hebeln.
- \_ Dichtung aufschneiden und abnehmen.
- \_ Dichtung ⑩ über das Gewinde führen und vollständig einsetzen.
- \_ Die Dichtung muss vollständig eingelegt sein und darf nicht mehr am Gewinde anliegen.

### Technische Daten:

T/B/H:	275 x 265 x 455 mm
Gewicht:	12,5 kg
Elektr. Anschluss:	230 V/50 Hz
Leistung:	1700 W
E- Sicherung:	T10 A
Tankvolumen:	3,7 l
Dampfdruck:	4,0 bar
Aufheizzeit:	ca. 20 min





**Zubehör/Ersatzteile:**

Art.Nr.:	
116811	Kalk-X Liquid (4 x 250 ml)
116814	Sieb klein Ø 50 mm
116815	Sieb groß Ø 75 mm
116813	Trichter
516330	Clean Steamer
516340	Stymo Net
116911	Verschlussdeckel kompl.
116912	Dichtung/Verschlussdeckel
1168391	Dichtungsset Handstück

**Lieferumfang:**

Art.-Nr.:	
116910	Steamer X3 inkl.:
	Bohrschablone, Bedienungsanleitung, Wasserhärtemessstreifen, 1 Flasche Kalk-X-Entkalkungsmittel 250 ml, Netzkabel, Dichtung für Verschlussdeckel

**WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE:**

Der Steamer X3 wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Inbetriebnahme und Bedienung müssen gemäß Bedienungsanleitung erfolgen. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemäßer Handhabung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Benutzer verpflichtet, das Gerät eigenverantwortlich vor Gebrauch auf Eignung und Einsetzbarkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, sofern diese Zwecke nicht in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind.

- \_ **Stromführende Bereiche bzw. Geräte die unter Spannung stehen, dürfen nicht mit Dampf gereinigt werden.**
- \_ **Keinesfalls den Dampfstrahl auf Personen oder Tiere richten.**
- \_ **Nur Leitungswasser oder destilliertes Wasser verwenden.**
- \_ **Keine chemischen oder sonstige Zusatzprodukte einfüllen.**
- \_ **Zur Entkalkung nur Kalk-X Liquid (ArtNr. 116811) verwenden.**
- \_ **Auch beim Betrieb von Wasseraufbereitungsanlagen/Entkalkungsanlagen (Salz- und/oder Phosphatbasis) ist ein regelmäßiges, wöchentliches Spülen des Tanks erforderlich.**
- \_ **Eingeschaltetes Gerät steht unter Druck. Niemals den Verschlussdeckel und/oder den Ablasshahn öffnen, solange das Gerät unter Druck steht.**
- \_ **Vor dem Öffnen des Verschlussdeckels auf dem Wassereinfüllstutzen unbedingt darauf achten, dass der Hauptschalter ① ausgeschaltet ist und sich kein Druck mehr im Gerät befindet.**
- \_ **Gerät nur in abgekühltem Zustand wieder befüllen.**
- \_ **Bei betriebsbereitem Gerät niemals die Düse am Handgriff anfassen - es besteht Verbrennungsgefahr.**
- \_ **ACHTUNG - Ablasshahn ausschließlich im drucklosen Zustand öffnen!**

Alle Reparatur und/oder Servicearbeiten, ausgenommen die unter Wartung/Pflege beschrieben, dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Servicebetrieben durchgeführt werden.

## STEAMER X3

Translation of the original operating instructions

- ① Power switch
- ② Electrical power cord connection with ground lead

### Indicator lamp:

- ③ Green: „Device ready for use“
- ④ Red: „Heating in progress“
- ⑤ Orange: „Minimum water level reached - turn off machine and refill.“
- ⑥ Safety cap and filler neck
- ⑦ Holder for steam head
- ⑧ Steam head
- ⑨ Drainage screw
- ⑩ Gasket in safety cap

## PRODUCT DESCRIPTION

Steamer X3 is a high quality, universal steam cleaner for use in the following applications:

- \_ cleaning of models, dies, metallic structures, a wide range of small objects, ceramics or plastic prosthetics
- \_ removing of waxy residues
- \_ cleaning of articulators
- \_ cleaning of dental tools and instruments
- \_ cleaning of jewelry

A stainless steel tank with a capacity of 3.7l is integrated in the Steamer X3. The housing is made of aluminium. The housing surface is smooth for easy cleaning. Steamer X3 can be mounted anywhere, independent of where the water hookup is located. The cleaning system (140°C/4bar) is always effective. When the minimum water level has been reached, a warning light will turn on and the heating system will automatically shut down. Thanks to the structure of the boiler, saturated steam will remain available for a certain amount of time even after the heating system has shut down.

## UNPACKING AND CHECKING

Once the package has been opened, check that the instrument has not been damaged during transport. A complaint must be immediately lodged with the supplier if any damage is found. The instrument is essentially ready-for-use upon arrival. Check the voltage indications and make sure that the voltage rating listed on the tag on the back of the housing coincides with the line voltage of the location where the instrument will be used.

## INSTRUMENT INSTALLATION OR EVENTUAL WALL MOUNTING

Steamer X3 is designed to be used as either a free-standing or a wall mounted device. If used as a free-standing device, it is recommended that it be placed on a stable surface. Due to the production of heat and the convector system for the dispersion of heat, the Steamer X3



should not be stored in a closet. To use Steamer X3 as a wall instrument, the instrument must be mounted to the desired wall.

A mounting template has been provided which can be used to mark the drilling points on the wall in a quick and precise manner. For wall mounting, check beforehand that the selected wall can support the weight of the instrument and that there is sufficient space above it to fill the boiler.

### WALL MOUNTING THE INSTRUMENT

- \_ Firstly check that the wall chosen for the mounting of the Steamer X3 is stable and strong enough to sustain its weight (no plaster walls, etc.). **WARNING:** Special toggle bolts must be used for plasterboard walls!
- \_ Place the mounting template in the desired position. **WARNING:** Leave enough space above the instrument so that the boiler can be filled. Make sure that the holes are horizontally aligned (check using a level). Mark the 4 points for the holes and proceed with the drilling.
- \_ Insert the relative toggle bolt nuts into the holes (use only special toggle bolts for plasterboard walls!).
- \_ Tighten the 4 screws to a depth of approximately 6 mm, then secure the instrument to the wall.

**WARNING! The manufacturer is not responsible for any damage caused by installation that is not performed in a proper fashion.**

### USING THE STEAMER FOR THE FIRST TIME

Connect the electrical power cord ② to the instrument. Make sure that the power switch ① is in the 0 position (OFF) and insert the plug into the electrical outlet. Check that the drainage screw ⑨ is inserted in the bottom of the instrument (the drainage screw is positioned transversely with respect to the drainage flow). Remove the safety cap ⑥ and fill the boiler with cold water through the filler neck. The boiler has an excess discharge tube so that it cannot be overfilled. Remove any excess water through the filler neck.

**Do not fill the boiler with chemicals or other additives.**

#### Important:

Close the filler neck by tightly screwing on the safety cap ⑥. Turn the instrument on using the power switch ① found on the left side. The heating system will turn on automatically. The red indicator light ④ will be on while the instrument is in the heating phase. After approximately 20 minutes, the Steamer X3 will reach the necessary vapor pressure and is ready for use, which is indicated by the lighting of the green light ③. The red indicator light ④ for the heater will turn off.

## SWITCHING ON THE UNIT FROM COLD

In the morning, always fill the boiler before turning the instrument on.

### Important:

If the unit is switched on from cold, the tank should be ventilated to prevent noises when heating up. Immediately after switching on the unit activate the switch ⑧ on the handpiece and keep pressed for 5 s to ventilate the tank.

## USING THE INSTRUMENT

When the green indicator lamp ③ turns on, the instrument is ready for use. To perform cleaning operations, remove the steam head ⑧ from the holder ⑦ - being careful not to touch the nozzle (risk of burning). With the steam head in a sink, turn on the switch located on the steam head ⑧ and point the jet of steam towards the object to be cleaned. When the operation is finished, put the steam head back onto its holder ⑦. The indicator light will change from green (ready for use) to red (heating) for a short period after the steam cleaning procedure.

## MINIMUM WATER LEVEL

When the minimum water level in the boiler has been reached, the lower orange warning light ⑤ will turn on. The heating system will automatically shut off. Because the boiler is very well insulated, the vapor flow can be used for a certain amount

of time even after the heater has turned off. This residual vapor can be used for cleaning operations. When finished, turn off the instrument by means of the power switch and allow it to cool.

## FILLING THE INSTRUMENT

Do not fill the instrument when it is still hot (risk of burning). See the safety aspects. Always use cold water to fill the Steamer X3. Once the instrument has sufficiently cooled, the safety cap ⑥ can be carefully opened.

- \_ Fill Steamer X3 with cold water through the filler neck. Pour small amounts of water into the boiler until it is completely full.
- \_ Close the filler neck by tightly screwing on the safety cap ⑥.
- \_ Turn the instrument on by means of the power switch ①.

### SAFETY ASPECTS:

#### WARNING! RISK OF INJURY!

The instrument is under high pressure when switched on. The safety cap ⑥ or the drainage screw ⑨ should never be opened when the instrument is on and/or hot. Never point the jet of steam at people or animals - risk of burning. Make sure that the main power switch ① is in the OFF position and that the instrument has sufficiently cooled before opening the safety cap ⑥. The instrument should no longer be pressurized when opening the safety cap. If the instrument is still under pressure when the safety cap is removed, the outcoming steam could cause



burning. If the instrument is filled when it is still hot, there is the risk that the water will be instantly vaporized and can spray out from the filler neck. Never fill steam producing devices when they are hot.

## SAFETY VALVE

The Steamer X3 has a built-in safety valve that automatically opens if the pressure surpasses 6 bar. Under normal circumstances, the heater will shut off before the pressure reaches a critical level. If the safety valve activates, shut off the instrument and remove the plug from the outlet. If this occurs, the instrument should be checked by the manufacturer as a precaution.

## MAINTENANCE DESCALING

The Steamer X3 must undergo a descaling procedure on a regular basis. The frequency of this procedure depends on the hardness of the water used (calcium content). Use the supplied test strips to determine the hardness of the water.

### Important:

The tank should be regularly rinsed once a week, even when using water treatment/decalcification systems (salt and/or phosphate based).

## MEASURING WATER HARDNESS AND DETERMINING OF DESCALING FREQUENCY

- \_ Fill a container with water. Dip the test strip into the water for 1 second.
- \_ Lightly shake the test strip to remove the excess water and compare it to the chromatic scale after 1 minute.
- \_ **4 green areas:**  
Descaling at least every 12 weeks
- \_ **1 red area**  
Descaling at least every 10 weeks
- \_ **2 red areas:**  
Descaling at least every 8 weeks
- \_ **3 red areas:**  
Descaling at least every 6 weeks
- \_ **4 red areas:**  
Descaling at least every 4 weeks

## DESCALING PROCEDURE

The descaling procedure must be done when the instrument is cool and not pressurized. Do not turn the instrument on during the descaling operation! Only Kalk-X Liquid (art. 116811) must be used for this procedure.

- \_ Place the Steamer X3 over a sink and open the drain screw ⑨ located at the bottom of the instrument.
- Note:** Always empty the instrument by means of the drainage screw ⑨ and not through the filling neck.
- WARNING!** Never open the drainage screw when the Steamer X3 is pressurized!
- \_ Once the boiler tank been completely emptied, close the drainage screw ⑨.



- \_ Pour the contents of two containers of Kalk-X liquid descaling agent (2 x 250 ml) into the boiler and then fill the tank with warm water.
- \_ Allow the descaling solution to sit for at least 1 hour.
- \_ After this time, reopen the drainage screw and empty the instrument.
- \_ Accurately rinse the boiler tank twice using clean water to remove any calcium residues.
- \_ The gasket on the safety cap ⑥ should also be checked at this time, replace it if necessary.
- \_ After the descaling procedure, make sure that the drainage screw has been closed correctly.
- \_ The Steamer X3 can now be refilled with water and the safety cap screwed back on. Turn the instrument on.
- \_ After the warm-up period, the instrument will be ready for use.

### Safety Aspects

**Keep the descaling agent out of the reach of children! Avoid contact with the eyes and skin! In case of contact with the eyes, rinse with plenty of water and seek medical advice. If swallowed, seek medical advice immediately.**

Do not use the descaling solution to clean the external surfaces. Only use a detergent indicated for aluminum/light metals to clean the housing.

### REPLACING THE SAFETY CAP GASKETS

If the safety cap ⑥ no longer makes a good seal and/or the gasket is damaged, the gaskets must therefore be replaced.

### PROCEDURE FOR REPLACING THE SAFETY CAP GASKETS

- \_ Insert a flat tool underneath gasket ⑩ and lift.
- \_ Cut the gasket and remove.
- \_ Slip the gasket ⑩ over the threads and position it.
- \_ The gasket must be completely seated and must not cover any of the screw threads.

### Technical data:

D/L/H:	275 x 265 x 455 mm
Weight:	12,5 kg
Mains supply:	230 V/50 Hz
Machine rating:	1700 W
E-fuse:	T10 A
Boiler volume:	3,7 l
Vapor pressure:	4,0 bar
Warm-up time:	approx. 20 min

### Accessories/Components:

Order No.:	
116811	Kalk-X Liquid (4 x 250 ml)
116814	Small sieve Ø 50 mm
116815	Large sieve Ø 75 mm
116813	Funnel
516330	Clean Steamer
516340	Stymo Net
116911	Complete safety cap
116912	Safety cap gasket
1168391	Gasket kit for steam head



## Packing list:

Order No.:

116910 Steamer X3 include:

Mounting template, instruction for use, test strips for measuring water hardness, 1 x 250 ml bottle of Kalk-X descaling liquid, power cord, safety cap gasket

GB



## WARNINGS AND SAFETY ASPECTS:

The Steamer X3 steam cleaner was designed for dental applications. The instrument must be operated and used in accordance with the instructions for use. The manufacturer will not be responsible for any damage caused by the inappropriate and improper use of the instrument. If the intended applications for use are not mentioned in the manufacturer's instructions, the user is responsible for determining the suitability of the instrument prior to its use.

- \_ Do not steam clean any areas or objects that conduct electricity or any live equipment.
- \_ Never point the jet of steam towards people or animals.
- \_ Only use distilled or tap water.
- \_ Do not fill the boiler with chemicals or other additives.
- \_ For descaling, use only Kalk-X Liquid (art. 116811).
- \_ The tank should be regularly rinsed once a week, even when using water treatment/ decalcification systems (salt and/or phosphate based).
- \_ The instrument is under high pressure when switched on. Never open the safety cap and/ or the drainage screw under these circumstances.
- \_ Always make sure that the power switch ① is OFF and that the instrument is not pressurized before opening the safety cap on top of the filler neck.
- \_ Fill the instrument only when it is cool.
- \_ Never touch the nozzle head when the instrument is ready for use - risk of burning.
- \_ **WARNING** - Never open the drainage screw when the Steamer X3 is pressurized!

All repairs and/or maintenance interventions, excluding the procedures described in the "Maintenance" paragraph must be performed by the manufacturer or by authorized technicians.



## STEAMER X3

Traduction de l'original du mode de fonctionnement

- ① Interrupteur principal
  - ② Raccord du câble d'alimentation électrique et prise de sécurité
- Lampe témoin:**
- ③ Verte « Appareil prêt à l'usage »
  - ④ Rouge « Chauffage en cours »
  - ⑤ Orange « Attention niveau d'eau minimum - éteindre l'appareil et remettre à niveau »
  - ⑥ Couvercle et goulotte de remplissage
  - ⑦ Raccord pour la poignée
  - ⑧ Poignée
  - ⑨ Robinet de vidange
  - ⑩ Garniture d'étanchéité du couvercle de fermeture

## DESCRIPTION DU PRODUIT

Le Steamer X3 est un générateur de vapeur saturée universel, de qualité élevé, conçu pour les champs d'application suivants :

- \_ nettoyage de modèles, moignons, structures en métal, petits objets, céramique ou matériaux de prothèses en plastique
- \_ nettoyage des résidus de cire
- \_ nettoyage des articulateurs
- \_ nettoyage des instruments de dentisterie
- \_ nettoyage des bijoux

Un réservoir en acier inoxydable de 3,7l est intégré à votre Steamer X3. Le carter est en aluminium. La surface du logement est lisse et donc facile à nettoyer. Le Steamer X3 peut être monté partout, quel que soit le raccord d'eau. Le système de nettoyage (140 °C/4 bar) est toujours efficace. Lorsque le niveau d'eau minimum est atteint, une lampe témoin s'éclaire et le système de chauffage s'éteint automatique. Lorsque le dispositif de chauffage est éteint, la structure de la chaudière permet de disposer encore d'une réserve de vapeur pendant un certain temps.

## DÉBALLAGE ET VÉRIFICATION

Dès que l'emballage est ouvert, vérifiez si l'appareil présente des dommages éventuellement causés par le transport. Si c'est le cas, présentez immédiatement une réclamation au fournisseur. L'appareil est généralement fourni prêt à l'usage. Vérifiez si la tension indiquée sur la plaquette placée au dos du logement est la même que celle du secteur.

## INSTALLATION DE L'APPAREIL ET FIXATION MURALE ÉVENTUELLE

Le Steamer X3 peut être posé sur une table ou monté au mur.

Si vous entendez l'utiliser en le posant sur une table, choisissez une surface parfaitement stable. Le Steamer X3 ne peut pas être placé dans une armoire car il produit de la chaleur et dispose d'un système de convecteurs pour disperser la chaleur.





Si vous entendez utiliser le Steamer X3 comme appareil mural, fixez-le à l'endroit prévu. Le gabarit de perçage fourni avec l'appareil permet de le fixer au mur ; il permet de percer les trous dans le mur de façon rapide et précise.

Avant de procéder au montage mural, vérifiez si le mur choisi est en mesure de supporter le poids de l'appareil et s'il y a suffisamment d'espace audessus de l'appareil pour remettre à niveau la chaudière.

## WALL MOUNTING THE INSTRUMENT

\_ Vérifiez avant tout si le mur choisi pour suspendre le Steamer X3 est suffisamment stable et robuste (évitiez les cloisons en plâtre, etc.).

**ATTENTION** : sur les cloisons en placoplâtre utilisez des chevilles spéciales.

\_ Placez le gabarit de perçage à l'endroit prévu.

**ATTENTION** : prévoyez audessus de l'appareil un espace suffisant pour remettre à niveau la chaudière. Vérifiez si les trous sont alignés horizontalement (vérifiez éventuellement à l'aide d'un niveau).

Marquez les 4 emplacements des trous et percez les trous.

\_ Stabilisez les trous avec les chevilles. (sur les cloisons en placoplâtre utilisez uniquement des chevilles adéquates !).

\_ Ne vissez les 4 vis que jusqu'à environ 6 mm, puis fixez l'appareil au mur.

**ATTENTION ! Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par un montage mal exécuté.**

## MISE EN SERVICE

Branchez le câble d'alimentation sur l'appareil ❷. Placez l'interrupteur principal ❶ sur la position 0, puis branchez la fiche sur la prise de courant. Contrôlez si le robinet de vidange ❸ est raccordé au bas de l'appareil (le robinet de vidange se trouve en position transversale par rapport à la direction de l'évacuation). Ouvrez le couvercle ❹ et remplissez la chaudière d'eau froide à travers la goulotte. La chaudière est équipée d'un tuyau de trop-plein pour éviter qu'elle ne soit trop remplie. Éliminez le trop-plein d'eau éventuel à travers la goulotte.

**La chaudière ne doit en aucun cas être remplie avec des produits chimiques ou des produits spéciaux.**

### Important:

Fermez avec soin la goulotte de remplissage avec le couvercle ❹. Allumez l'appareil en appuyant sur l'interrupteur principal ❶ placé sur le côté gauche. Le dispositif de chauffage s'allume automatiquement. Pendant la phase de chauffage, la lampe témoin rouge est éclairée ❺. Après environ 20 minutes, la vapeur à l'intérieur du Steamer X3 a atteint la pression nécessaire et l'appareil est prêt à l'usage - état indiqué par la lampe témoin verte ❻. La lampe témoin rouge du chauffage ❺ s'éteint.

## MISE EN MARCHÉ DE L'APPAREIL LORSQU'IL EST FROID

Le matin, remplissez toujours la chaudière avant d'allumer l'appareil.

### Important :

Le réservoir doit être aéré afin d'éviter les bruits dûs au chauffage quand l'appareil est mis en marche lorsqu'il est froid.

Appuyer sur l'interrupteur ⑧ situé sur la pièce à main et le maintenir enclenché pendant 5 s afin d'aérer l'appareil aussitôt après sa mise en marche.

## USAGE/MANIPULATION

La lampe témoin verte ③ s'éclaire, l'appareil est prêt à l'usage. Pour accomplir les opérations de nettoyage, ôtez la poignée ⑧ du support ⑦ - en veillant à ne pas toucher la buse (risque de brûlures). Orientez la poignée vers un évier.

Actionnez l'interrupteur placé sur la poignée ⑧ et orientez le jet de vapeur vers l'objet à nettoyer. A la fin de l'opération, remettez en place la poignée sur le support prévu à cet effet ⑦. Après la procédure de vaporisation, la lampe témoin passe un court instant du vert (appareil prêt à l'usage) au rouge (chauffage à nouveau actif).

## NIVEAU D'EAU RÉSIDUELLE MINIMUM ATTEINT

Lorsque le niveau d'eau résiduelle minimum est atteint dans la chaudière, la lampe témoin orange du bas ⑤ s'éclaire. Le dispositif de chauffage

s'éteint automatiquement. Grâce à l'excellent calorifugeage de la chaudière, le flux de vapeur est garanti pendant un certain temps, même après l'extinction du dispositif de chauffage. La vapeur qui reste peut encore servir aux opérations de nettoyage. Eteignez ensuite l'appareil à l'aide de l'interrupteur et laissez-le refroidir.

## REMISE À NIVEAU DE L'APPAREIL

Ne remplissez pas l'appareil s'il est encore chaud - risque de brûlures - consultez les conseils de sécurité. Remplissez toujours le Steamer X3 avec de l'eau froide. Lorsque l'appareil est assez froid, vous pouvez ouvrir le couvercle ⑥ avec précaution.

- \_ Remplissez le Steamer X3 avec de l'eau froide à travers la goulotte de remplissage. Commencez en ajoutant de petites quantités d'eau et remplissez complètement la chaudière.
- \_ Refermez soigneusement le couvercle ⑥ de la goulotte.
- \_ Allumez l'appareil à l'aide de son interrupteur ①.

## CONSEILS DE SÉCURITÉ ATTENTION RISQUE DE BLESSURES!

Lorsque l'appareil est allumé, il se trouve sous une pression élevée. N'ouvrez jamais le couvercle ⑥, ni le robinet de vidange ⑨ quand l'appareil est chaud et/ou allumé. Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers des personnes ou des animaux - risque de brûlures. Avant d'ouvrir le couvercle ⑥, vérifiez si l'appareil a été éteint à l'aide de son interrupteur ① et s'il est froid. Lorsque vous



ouvrez le couvercle, l'appareil ne doit plus être sous pression. Si vous ouvrez le couvercle alors que l'appareil est sous pression, la vapeur qui s'échappe du couvercle risque de provoquer des brûlures. Si vous remplissez l'appareil alors qu'il est encore chaud, l'eau risque d'être vaporisée à l'improviste et de s'échapper de la goulotte. Ne remplissez jamais les appareils à vapeur lorsqu'ils sont chauds.

## INFORMATIONS SUR LA SOUPE DE SÉCURITÉ

Le Steamer X3 est muni d'une soupape de sécurité, qui s'ouvre automatiquement si la pression dépasse 6 bar. Normalement, le dispositif de chauffage s'éteint avant que la pression n'atteigne un niveau critique. Si la soupape de sécurité se déclenche, éteignez l'appareil et débranchez-le de la prise de courant. Par mesure de précaution, faites contrôler l'appareil par le fabricant.

## ENTRETIEN DÉTARTRAGE

Le Steamer X3 doit être détartré régulièrement. Les intervalles auxquels vous devez procéder au détartrage dépendent de la dureté de l'eau (contenu en calcaire) utilisée. Une bande révélatrice est fournie avec l'appareil pour vous permettre de connaître la dureté de l'eau.

### Important:

Un nettoyage régulier hebdomadaire du réservoir est indispensable même en utilisant une installation de traitement de l'eau ou des détartrants (à base de sels ou de phosphates).

## MESURE DE LA DURETÉ DE L'EAU ET DÉFINITION DES CYCLES DE DÉTARTRAGE

- \_ Remplissez un récipient d'eau. Plongez la bande révélatrice dans l'eau pendant 1 seconde.
- \_ Secouez légèrement la bande révélatrice et comparez sa couleur avec l'échelle chromatique après 1 minute.
- \_ **4 zones vertes :**  
Détartrage au moins toutes les 12 semaines
- \_ **1 zone rouge:**  
Détartrage au moins toutes les 10 semaines
- \_ **2 zones rouges :**  
Détartrage au moins toutes les 8 semaines
- \_ **3 zones rouges :**  
Détartrage au moins toutes les 6 semaines
- \_ **4 zones rouges :**  
Détartrage au moins toutes les 4 semaines

## PROCÉDURE DE DÉTARTRAGE

La procédure de détartrage doit toujours être accomplie à froid et en absence de pression. N'allumez pas l'appareil pendant toute l'opération de détartrage ! N'utilisez pour le détartrage que le liquide Kalk-X (code article 116811).

- \_ Placez le Steamer X3 sur un lavabo et ouvrez le robinet de vidange ⑨ situé sous l'appareil.  
**Indication :** vides toujours l'appareil en ouvrant le robinet de vidange ⑨, mais à travers la goulotte de remplissage.  
**ATTENTION!** N'ouvrez jamais le robinet de vidage lorsque le Steamer X3 est sous pression !
- \_ Après avoir entièrement vidé la chaudière, refermez le robinet de vidange ⑨.

- \_ Versez le contenu de deux flacons de liquide détartrant Kalk X (2 x 250ml) dans la chaudière et remplissez-la d'eau tiède.
- \_ Laissez agir la solution détartrante à l'intérieur de la chaudière pendant au moins 1 heure.
- \_ Au bout d'une heure ouvrez à nouveau le robinet de vidange et videz l'appareil.
- \_ Rincez soigneusement la chaudière deux fois à l'eau fraîche pour éliminer tous les résidus de calcaire.
- \_ Il convient, à cette occasion, de vérifier la garniture d'étanchéité du couvercle de fermeture et, le cas échéant, de les changer.
- \_ Veillez à refermer soigneusement le robinet de vidange après le détartrage.
- \_ Vous pouvez alors remplir d'eau le Steamer X3 et revissez le couvercle. Allumez l'appareil.
- \_ Au terme de la phase de chauffage vous pouvez réutiliser l'appareil.

### Conseils de sécurité

**Conservez le liquide détartrant hors de portée des enfants ! Evitez tout contact avec les yeux et la peau ! En cas de contact avec les yeux, rincez immédiatement et abondamment avec de l'eau et consultez un médecin. Si vous l'avez, consultez immédiatement un médecin.**

N'utilisez pas la solution détartrante pour nettoyer les surfaces externes. Pour nettoyer le logement n'utilisez que des déterfants spéciaux pour l'aluminium/les métaux légers.

### REPLACEMENT DES JOINTS DU COUVERCLE.

Changer la garniture d'étanchéité en cas de défauts d'étanchéité au niveau du couvercle de fermeture ⑥ et/ou de garnitures défectueuses.

### PROCÉDURE DE REMPLACEMENT DES JOINTS

- \_ Introduisez un outil plat sous le joint ⑩ et soulevez le joint.
- \_ Coupez le joint et retirez-le.
- \_ Introduire la garniture ⑩ par le filetage et l'insérer intégralement.
- \_ La garniture doit être entièrement insérée et ne doit plus être en contact avec le filetage.

### Caractéristiques techniques:

p/l/h:	275 x 265 x 455 mm
Poids:	12,5 kg
Connexion:	230 V/50 Hz
Puissance:	1700 W
Sécurité électrique:	T10 A
Capacité de la chaudière:	3,7 l
Pression de la vapeur:	4,0 bar
Temps de chauffage:	environ 20 min



## Accessoires / pièces détachées:

Article n° :

116811	Kalk-X Liquid (4 x 250 ml)
116814	Petit tamis Ø 50 mm
116815	Grand tamis Ø 75 mm
116813	Entonnoir
516330	Clean Steamer
516340	Stymo Net
116911	Couvercle complet
116912	Joint/Bouchon
1168391	Jeu de garnitures poignée

## Fourniture:

Article n°:

116910 Steamer X3 comprenant:

Gabarit de perçage, mode d'emploi, bande révélatrice pour mesure la dureté de l'eau, 1 flacon de 250 ml de détartrant Kalk X, câble d'alimentation joint pour couvercle



### MISES EN GARDE ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ:

Le Steamer X3 a été conçu pour être utilisé en dentisterie. Il doit être mis en service et utilisé conformément au mode d'emploi. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par l'usage non conforme ou incorrect de l'appareil. L'utilisateur doit vérifier avant l'usage et sous sa seule responsabilité si l'appareil peut être utilisé pour l'usage voulu, si cet usage n'est pas décrit dans le mode d'emploi.

**\_ Il n'est pas possible de nettoyer à la vapeur les zones et objets conducteurs de courant, ni les appareils sous tension.**

**\_ Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers des personnes et des animaux.**

**\_ N'utilisez que de l'eau courante ou distillée.**

**\_ Ne remplissez pas la chaudière avec des produits chimiques en général.**

**\_ Pour le détartrage utilisez exclusivement le détartrant Kalk X Liquide (code article 116811).**

**\_ Un nettoyage régulier hebdomadaire du réservoir est indispensable même en utilisant une installation de traitement de l'eau ou des détartrants (à base de sels ou de phosphates).**

**\_ L'appareil allumé est sous pression. N'ouvrez jamais le robinet de vidage, ni le couvercle, lorsque l'appareil est sous pression.**

**\_ Avant d'ouvrir le couvercle de la goulotte de remplissage, vérifiez soigneusement si l'interrupteur principal (1) est éteint et si l'appareil n'est pas sous pression.**

**\_ Ne remplissez l'appareil que s'il est froid.**

**\_ Quand l'appareil est prêt à l'usage ne saisissez pas la buse avec les mains - risque de brûlures.**

**\_ ATTENTION - n'ouvrez le robinet de vidange qu'en absence de pression !**

Toutes les réparations et/ou interventions du service après-vente, à l'exception des procédures décrites au paragraphe Entretien, doivent être accomplies par le fabricant ou des techniciens autorisés.

## STEAMER X3

Traduzione delle istruzioni sul funzionamento originali

- ❶ Interruttore principale
  - ❷ Attacco per il cavo dell'alimentazione e presa di sicurezza
- Spia luminosa:**
- ❸ Verde: „Apparecchio pronto per l'uso“
  - ❹ Rossa: „Riscaldamento in corso“
  - ❺ Arancione: „Raggiunto livello minimo acqua - spegnere l'apparecchio e rabboccare.“
  - ❻ Coperchio e bocchettone di riempimento
  - ❼ Attacco per manipolo
  - ❽ Manipolo
  - ❾ Rubinetto di scarico
  - ❿ Set di guarnizioni per coperchio

## DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Steamer X3 è una vaporizzatrice a vapore saturo universale e di elevata qualità per i seguenti campi di applicazione:

- \_ pulizia di modelli, monconi, strutture metalliche, piccoli oggetti, ceramica o materiali protesici in plastica
- \_ pulizia di residui di cera
- \_ pulizia degli articolatori
- \_ pulizia degli strumenti dentistici
- \_ pulizia dei gioielli

Nello Steamer X3 è integrato un serbatoio d'acciaio inossidabile con una capacità di 3,7 litri. L'involucro esterno è d'alluminio. La superficie dell'alloggiamento è liscia e quindi facile da pulire. Steamer X3 può essere montato in qualsiasi punto, indipendentemente dall'attacco dell'acqua. Il sistema di pulizia (140°C/4 bar) è sempre efficiente. Al raggiungimento di un livello minimo di acqua residua si accende una spia luminosa e il sistema di riscaldamento si spegne automaticamente. Grazie alla struttura della caldaia, dopo lo spegnimento del dispositivo di riscaldamento il vapore saturo rimane disponibile ancora per un lasso di tempo definito.

## DISIMBALLAGGIO E VERIFICA

Una volta aperta la confezione, vanno subito verificati eventuali danni all'apparecchio causati dal trasporto. Nel caso vengano riscontrati danni, è necessario presentare immediatamente un reclamo al fornitore. In linea di principio, lo strumento viene fornito pronto per l'uso. Verificare le indicazioni di tensione e controllare se la tensione indicata sulla targhetta posta sulla parte posteriore dell'alloggiamento coincide con la tensione di rete presente in loco.

## INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO O EVENTUALE FISSAGGIO A MURO

Steamer X3 è concepito come apparecchio da tavolo o da parete.

Per l'impiego come apparecchio da tavolo si raccomanda di posizionare lo strumento su una superficie stabile.



A causa dello sviluppo di calore e del sistema di convettori per la dispersione del calore, Steamer X3 non può essere collocato all'interno di un armadio. Per poter utilizzare Steamer X3 come strumento a parete, è necessario fissare l'apparecchio alla parete prevista. Per il montaggio a parete viene fornita in dotazione una maschera di foratura, con la quale è possibile praticare i fori nel muro in modo rapido e preciso. Per il fissaggio a muro va verificato che la parete scelta sia indicata a sostenere l'apparecchio e che al di sopra dell'apparecchio vi sia spazio sufficiente per permettere di rabboccare la caldaia.

## MONTAGGIO COME STRUMENTO A PARETE

- \_ Va innanzi tutto verificato che la parete destinata al fissaggio di Steamer X3 sia stabile e sufficientemente portante (non pareti in gesso, ecc.). **ATTENZIONE:** per le pareti in cartongesso vanno impiegati tasselli speciali!
- \_ Posizionare la maschera di foratura nel punto previsto. **ATTENZIONE:** prevedere uno spazio sopra all'apparecchio sufficiente a consentire di rabboccare la caldaia. Assicurarsi che i fori siano allineati orizzontalmente, (eventualmente verificare con un livello). Segnare i 4 punti in cui praticare i fori e procedere con la foratura.
- \_ Stabilizzare i fori con i relativi tasselli (per le pareti in cartongesso impiegare esclusivamente i tasselli adatti!).
- \_ Fissare le 4 viti solo fino a circa 6 mm, quindi fissare l'apparecchio alla parete.

**ATTENZIONE! Il produttore declina ogni responsabilità per danni causati da un'installazione eseguita non a regola d'arte.**

## MESSA IN FUNZIONE

Collegare il cavo dell'alimentazione all'apparecchio ②. Portare l'interruttore principale ① sulla posizione 0 e quindi collegare la spina alla presa di corrente. Controllare se il rubinetto di scarico ⑨ è collegato alla parte inferiore dell'apparecchio (il rubinetto di scarico è posto trasversalmente rispetto alla direzione di scarico). Aprire il coperchio ⑥ e riempire la caldaia attraverso il bocchettone con acqua fredda. La caldaia è dotata di tubo di troppopieno, in modo che non possa essere riempita eccessivamente. Eliminare l'eventuale acqua in eccesso tramite il bocchettone.

**La caldaia non deve in nessun caso essere riempita con prodotti chimici o altri prodotti particolari.**

### Importante:

Chiudere bene il bocchettone di riempimento con il coperchio ⑥. Accendere l'apparecchio premendo l'interruttore principale ① posto sul lato sinistro. Il dispositivo di riscaldamento si accende automaticamente. Durante la fase di riscaldamento la spia luminosa rossa di controllo è illuminata ④. Dopo circa 20 min, Steamer X3 raggiunge la pressione di vapore necessaria ed è pronto per l'uso - stato indicato dalla spia luminosa verde ③. La spia rossa per il controllo del riscaldamento ④ si spegne.

## ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO QUANDO LO STESSO È FREDDO

Al mattino, riempire sempre la caldaia prima di accendere l'apparecchio.

### Importante:

Se l'apparecchio viene acceso quando lo stesso è freddo, per evitare rumori durante il riscaldamento, il serbatoio dovrebbe essere aerato.

Per aerare il serbatoio, subito dopo l'accensione tenere premuto per 5 secondi l'interruttore ⑧ nel manipolo dell'apparecchio.

## IMPIEGO/MANIPOLAZIONE

La spia luminosa verde ③ si accende, l'apparecchio è pronto per l'uso. Per eseguire le operazioni di pulizia, togliere il manipolo ⑧ dal supporto ⑦ - facendo attenzione a non toccare l'ugello (pericolo di ustioni). Rivolgere il manipolo verso un lavello. Azionare l'interruttore sul manipolo ⑧ e rivolgere il getto di vapore verso l'oggetto da pulire. Al termine dell'operazione, ricollocare il manipolo sul supporto previsto ⑧. Dopo la procedura di vaporizzazione, la spia luminosa passa per breve tempo da verde (apparecchio pronto per l'uso) a rossa (riscaldamento di nuovo attivo).

## RAGGIUNGIMENTO DEL LIVELLO MINIMO DI ACQUA RESIDUA

Quando si raggiunge il livello minimo di acqua residua nella caldaia, si accende la spia luminosa arancione inferiore ⑤. Il dispositivo di riscaldamento

si spegne automaticamente. Grazie all'eccellente isolamento della caldaia, il flusso di vapore è garantito per un certo lasso di tempo anche dopo lo spegnimento del dispositivo di riscaldamento. Il vapore residuo può essere ancora utilizzato per le operazioni di pulizia. Spegnerne quindi l'apparecchio mediante l'interruttore e lasciarlo raffreddare.

## RABBOCCAMENTO DELL'APPARECCHIO

Non riempire l'apparecchio quando è ancora caldo - pericolo di ustioni - vedere le indicazioni di sicurezza. Riempire sempre Steamer X3 con acqua fredda. Una volta che l'apparecchio si è sufficientemente raffreddato, è possibile aprire il coperchio ⑥ con cautela.

- \_ Riempire Steamer X3 con acqua fredda mediante il bocchettone di riempimento. Iniziare con piccole quantità d'acqua, infine riempire completamente la caldaia.
- \_ Richiudere accuratamente il bocchettone mediante il coperchio ⑥.
- \_ Accendere l'apparecchio mediante l'interruttore ①.

## INDICAZIONI DI SICUREZZA: ATTENZIONE PERICOLO DI LESIONI!

Quando l'apparecchio è acceso, è sottoposto ad alta pressione. Non aprire mai il coperchio ⑥ o il rubinetto di scarico ⑨ quando l'apparecchio è caldo e/o acceso. Non indirizzare in nessun caso il getto di vapore verso persone o animali - pericolo di ustioni. Prima di aprire il coperchio ⑥, assicurarsi che l'apparecchio sia stato spento tramite l'apposito interruttore ① e che si sia





raffreddato. Al momento di aprire il coperchio, l'apparecchio non deve essere più in pressione. Qualora il coperchio venga aperto con l'apparecchio in pressione, il vapore fuoriesce dal coperchio comportando il rischio di ustioni. Qualora un apparecchio venga riempito quando è ancora caldo, esiste il pericolo che l'acqua venga vaporizzata all'improvviso e schizzi dal bocchettone. Non riempire mai apparecchi a vapore quando sono caldi.

### INFORMAZIONI RELATIVE ALLA VALVOLA DI SICUREZZA

All'interno dell'apparecchio Steamer X3 è collocata una valvola di sicurezza, che si apre automaticamente in caso di pressione superiore a 6 bar. In situazioni normali, si spegne anche il dispositivo di riscaldamento, prima che la pressione raggiunga un livello critico. Nel caso in cui la valvola di sicurezza scatti, spegnere l'apparecchio e togliere la spina dalla presa. Per precauzione, in questi casi l'apparecchio deve essere controllato dal produttore.

### MANUTENZIONE/CURA DECALCIFICAZIONE

L'apparecchio Steamer X3 deve essere decalcificato con regolarità. Gli intervalli con cui procedere alla decalcificazione dipendono dalla durezza dell'acqua (contenuto di calcare) utilizzata. Per stabilire la durezza dell'acqua viene fornita in dotazione una striscia indicatrice.

### Importante:

Il serbatoio deve essere pulito regolarmente, settimanalmente, anche con l'uso di sistemi di preparazione/decalcificazione (a base di sali e/o fosfato) dell'acqua.

### MISURAZIONE DELLA DUREZZA DELL'ACQUA E DEFINIZIONE DEI CICLI DI DECALCIFICAZIONE

- \_ Riempire un contenitore con acqua. Immergere la striscia indicatrice nell'acqua per 1sec.
- \_ Scuotere leggermente la striscia indicatrice e confrontare con la scala cromatica dopo 1 min.
- \_ **4 zone verdi:**  
Decalcificazione almeno ogni 12 settimane
- \_ **1 zona rossa:**  
Decalcificazione almeno ogni 10 settimane
- \_ **2 zone rosse:**  
Decalcificazione almeno ogni 8 settimane
- \_ **3 zone rosse:**  
Decalcificazione almeno ogni 6 settimane
- \_ **4 zone rosse:**  
Decalcificazione almeno ogni 4 settimane

### PROCEDURA DI DECALCIFICAZIONE

La procedura di decalcificazione deve essere sempre eseguita a freddo e in assenza di pressione. Non accendere l'apparecchio durante l'operazione di decalcificazione! Per la decalcificazione deve essere impiegato esclusivamente il liquido Kalk-X (n. art. 116811).

\_ Collocare Steamer X3 sopra un lavabo e aprire il rubinetto di scarico ⑨ posto sul lato inferiore dell'apparecchio.

**Indicazione:** svuotare sempre l'apparecchio tramite il rubinetto di scarico ⑨ e non attraverso il bocchettone di riempimento.

**ATTENZIONE!** Non aprire mai il rubinetto di scarico quando Steamer X3 è in pressione!

\_ Una volta svuotata completamente la caldaia, chiudere nuovamente il rubinetto di scarico ⑨.

\_ Versare il contenuto di due flaconi di liquido decalcificante Kalk-X (2 x 250 ml) nella caldaia e riempire quindi la caldaia con acqua tiepida.

\_ Lasciare agire la soluzione decalcificante nella caldaia per almeno 1 ora.

\_ Trascorso tale periodo, aprire nuovamente il rubinetto di scarico e svuotare l'apparecchio.

\_ Risciacquare la caldaia accuratamente per due volte con acqua fresca per eliminare tutti i residui di calcare.

\_ In tale occasione si dovrebbero verificare ed eventualmente sostituire le due guarnizioni del coperchio.

\_ Accertarsi che il rubinetto di scarico venga richiuso correttamente dopo la decalcificazione.

\_ A questo punto è possibile riempire Steamer X3 con acqua e avvitare nuovamente il coperchio. Accendere l'apparecchio.

\_ Al termine del periodo di riscaldamento sarà possibile utilizzare nuovamente l'apparecchio.

## Indicazioni di sicurezza

**Conservare il liquido decalcificante fuori dalla portata dei bambini! Evitare il contatto con occhi e pelle! In caso di contatto con gli occhi risciacquare subito con abbondante acqua e consultare un medico. In caso di ingestione, rivolgersi immediatamente ad un medico.**

Non utilizzare la soluzione decalcificante per la pulizia delle superfici esterne. Per pulire l'alloggiamento va impiegato esclusivamente un detergente indicato per l'alluminio/metalli leggeri.

## SOSTITUZIONE DELLE GUARNIZIONI SUL COPERCHIO

Le guarnizioni devono essere sostituite se il coperchio ⑥ presenta delle perdite e/o se esse sono danneggiate.

## PROCEDIMENTO PER LA SOSTITUZIONE DELLE GUARNIZIONI

\_ Inserire un utensile piatto sotto alla guarnizione in ⑩ e sollevare la guarnizione.

\_ Tagliare la guarnizione in e rimuoverla.

\_ Infilare la guarnizione ⑩ sul filetto ed inserirla completamente.

\_ La guarnizione deve essere completamente inserita e non deve più toccare il filetto.

## Dati tecnici:

P/L/H:	275 x 265 x 455 mm
Peso:	12,5 kg
Allacciamento:	230 V/50 Hz
Potenza:	1700 W
Sicurezza elettrica:	T10 A
Capacità caldaia:	3,7 l
Pressione vapore:	4,0 bar
Tempo di riscaldamento:	ca. 20 min



**Accessori/componenti:**

Codice:

116811	Kalk-X Liquid (4 x 250 ml)
116814	Crivello piccolo Ø 50 mm
116815	Crivello grande Ø 75 mm
116813	Imbuto
516330	Clean Steamer
516340	Stymo Net
116911	Coperchio compl.
116912	Guarnizioni/Coperchio
1168391	Set di guarnizioni per manipolo

**Confezioni:**

Codice:

116910 Steamer X3 include:

Maschera per foratura, istruzioni per l'uso, strisce indicatrici per la misurazione della durezza dell'acqua, 1 flacone da 250ml di decalcificante Kalk-X, cavo di alimentazione, guarnizioni per coperchio

**AVVERTENZE E INDICAZIONI DI SICUREZZA:**

L'apparecchio Steamer X3 è stato concepito per l'impiego in campo dentistico. La messa in funzione e l'utilizzo devono avvenire secondo le istruzioni per l'uso. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di danni causati da un impiego difforme o scorretto dell'apparecchio. L'utente è inoltre tenuto a verificare prima dell'uso e sotto la propria responsabilità l'idoneità e la possibilità di impiegare l'apparecchio per gli scopi desiderati, nel caso in cui tali scopi non siano descritti nelle istruzioni per l'uso.

**\_ Non è possibile pulire con il vapore aree o oggetti che conducono corrente o apparecchi sotto tensione.**

**\_ Non rivolgere in nessun caso il getto di vapore verso persone o animali.**

**\_ Utilizzare esclusivamente acqua corrente o distillata.**

**\_ Non riempire la caldaia con prodotti chimici o di altro genere.**

**\_ Per la decalcificazione impiegare esclusivamente il decalcificante Kalk-X Liquid (n. art. 116811).**

**\_ Il serbatoio deve essere pulito regolarmente, settimanalmente, anche con l'uso di sistemi di preparazione/decalcificazione (a base di sali e/o fosfato) dell'acqua.**

**\_ L'apparecchio acceso è sotto pressione. Non aprire mai il coperchio e/o il rubinetto di scarico, quando l'apparecchio si trova in pressione.**

**\_ Prima di aprire il coperchio sul bocchettone di riempimento, verificare con cura che l'interruttore principale ❶ sia spento e che l'apparecchio non sia in pressione.**

**\_ Riempire l'apparecchio solamente da freddo.**

**\_ Quando l'apparecchio è pronto per l'uso non afferrare mai l'ugello con le mani - sussiste il pericolo di ustioni.**

**\_ ATTENZIONE - aprire il rubinetto di scarico solo in assenza di pressione!**

Tutte le riparazioni e/o interventi di assistenza, escluse le procedure descritte al paragrafo Manutenzione/cura devono essere eseguiti dal produttore o da tecnici autorizzati.

## STEAMER X3

Traducción de las instrucciones de servicio originales

- ❶ Interruptor principal
  - ❷ Enchufe para el cable de alimentación y para la toma de seguridad
- Indicador luminoso:**
- ❸ Verde: "Aparato listo para el uso"
  - ❹ Roja: "Calentamiento en curso"
  - ❺ Anaranjado: "Alcanzado el nivel mínimo de agua - apagar el aparato y añadir agua"
  - ❻ Tapa y brida para llenado
  - ❼ Conexión para el tubo
  - ❽ Tubo
  - ❾ Grifo de descarga
  - ❿ Empaquetadura en la tapa de cierre

## DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Steamer X3 es un vaporizador a vapor saturado universal de elevada calidad para los siguientes campos de aplicación:

- \_ limpieza de modelos, muñones, estructuras metálicas, pequeños objetos, cerámica o materiales protésicos en plástico
- \_ limpieza de residuos de cera
- \_ limpieza de articuladores
- \_ limpieza de los instrumentos para dentistas
- \_ limpieza de las joyas

El Steamer X3 integra un depósito de acero inoxidable con un volumen de 3,7 l. La carcasa es de aluminio. La superficie del alojamiento es lisa y por lo tanto fácil de limpiar. Steamer X3 puede ser armado en cualquier punto, independientemente de la conexión del agua. El sistema de limpieza (140°C/4bar.) es siempre eficiente. Cuando se alcanza un nivel de agua residual mínimo se enciende un indicador luminoso y el sistema de calentamiento se apaga automáticamente. Gracias a la estructura de la caldera, después que se apaga el dispositivo de calentamiento el vapor saturado permanece disponible todavía por un lapso de tiempo definido.

## DESEMBALAJE Y VERIFICACIÓN

Una vez abierto el paquete, hay que controlar enseguida eventuales daños al aparato causados por el transporte. En el caso se encuentren daños, es necesario presentar inmediatamente un reclamo al abastecedor. En línea de principio, el instrumento se entrega listo para ser usado. Controlar las indicaciones de tensión y controlar si la tensión indicada sobre la placa colocada en la parte posterior del alojamiento coincide con la tensión de red presente in situ.

## INSTALACIÓN DEL APARATO O EVENTUAL FIJACIÓN A LA PARED

Steamer X3 ha sido concebido como aparato de mesa o de pared. Para utilizarlo como aparato de mesa se aconseja colocar el aparato sobre una superficie estable.



A causa del desarrollo de calor y del sistema de convectores para la dispersión de calor, Steamer X3 no puede ser colocado en el interior de un armario. Para poder utilizar Steamer X3 como instrumento de pared, es necesario fijar el aparato a la pared prevista. Para el montaje a la pared se entrega en dotación con el aparato una máscara de foros con la cual es posible efectuar los foros en la pared de manera rápida y precisa. Para la fijación a la pared es necesario controlar que la pared que se ha elegido sea indicada a sostener el aparato y que arriba del aparato haya espacio suficiente para permitir llenar la caldera.

### MONTAJE COMO INSTRUMENTO DE PARED

- \_ Antes que nada hay que controlar que la pared destinada a la fijación de Steamer X3 sea estable y suficiente a la sustentación (no paredes en cartón piedra, etc.). **ATENCIÓN:** ¡Para las paredes en cartón piedra hay que utilizar tarugos especiales!
- \_ Colocar la máscara con foros en el punto establecido. **ATENCIÓN:** prever un espacio arriba del aparato suficiente para permitir llenar la caldera. Asegurarse que los foros estén alineados horizontalmente, (eventualmente controlar con un nivelador). Señalar los 4 puntos en los cuales se debe proceder con la perforación.
- \_ Estabilizar los foros con los relativos tarugos (para las paredes en cartón piedra hay que utilizar exclusivamente tarugos adecuados)
- \_ fijar los 4 tornillos sólo hasta más o menos 6 mm luego fijar el aparato a la pared.

**¡ATENCIÓN! El productor declina cualquier responsabilidad por daños causados por una instalación efectuada de manera incorrecta.**

### PUESTA EN MARCHA

Conectar el cable de alimentación al aparato ❷. Llevar el interruptor principal ❶ a la posición 0 y luego conectar el enchufe a la toma de corriente. Controlar si el grifo de descarga ❸ está conectado a la pared inferior del aparato (el grifo de descarga está colocado transversalmente respecto a la dirección de descarga). Abrir la tapa ❹ y llenar la caldera a través de la brida con agua fría. La caldera está dotada de un tubo de demasiado lleno, de manera que no se llene excesivamente. Eliminar eventual agua en exceso a través de la brida.

**La caldera no debe ser en ningún caso llenada con productos químicos u otros productos particulares.**

#### Importante:

Cerrar bien la brida de llenado con la tapa ❺. Encender el aparato apretando el interruptor principal ❶ colocado sobre el lado izquierdo: El dispositivo de calentamiento se enciende automáticamente. Durante la fase de calentamiento el dispositivo luminoso rojo de control está iluminado ❶. Después de más o menos 20 min. Steamer X3 alcanza la presión de vapor necesaria y está listo para ser utilizado - estado indicado por el dispositivo luminoso verde ❷. El dispositivo rojo para el control del calentamiento ❸ se apagará.

## CONEXIÓN DEL APARATO ENCONTRÁNDOSE ÉSTE FRÍO

En la mañana, llenar siempre la caldera antes de encender el aparato.

### ¡Importante!

Cuando el aparato se conecta cuando éste se encuentra frío, debería purgarse el depósito para evitar ruidos durante la fase de calentamiento. Para purgar es necesario accionar y mantener pulsado el interruptor ⑧ en la pieza de mano durante 5 seg. inmediatamente después de conectar el aparato.

## UTILIZACIÓN Y MANIPULACIÓN

El dispositivo luminoso ③ se enciende, el aparato está pronto para ser utilizado. Para efectuar las operaciones de limpieza, sacar el tubo ⑧ del soporte ⑦ - teniendo cuidado de no tocar la tobera (peligro de quemaduras). Dirigir el tubo hacia un fregadero. Accionar el interruptor sobre el tubo ⑧ y dirigir el chorro de vapor hacia el objeto que hay que limpiar. Al terminar la operación, colocar nuevamente el tubo sobre el soporte previsto ⑦. Después del procedimiento de vaporización, el dispositivo luminoso pasa por breve tiempo de verde (Aparato listo para el uso) a rojo (calentamiento nuevamente activo).

## CUANDO SE ALCANZA UN NIVEL DE AGUA RESIDUAL MÍNIMO

Cuando se alcanza un nivel de agua residual mínimo en la caldera, se enciende el dispositivo

anaranjado inferior ⑤. El dispositivo de calentamiento se apaga automáticamente. Gracias al excelente aislamiento de la caldera, el flujo de vapor está garantizado por un cierto lapso de tiempo hasta después de haberse apagado el dispositivo de calentamiento. El vapor residual puede ser utilizado todavía para las operaciones de limpieza. Apagar el aparato mediante el interruptor y dejarlo enfriar.

## LLENAR NUEVAMENTE EL APARATO

No llenar el aparato cuando aun está caliente - peligro de quemaduras ver las indicaciones de seguridad. Llenar siempre Steamer X3 con agua fría. Una vez que el aparato se ha suficientemente enfriado, es posible abrir la tapa ⑥ con cautela.

- \_ Llenar Steamer X3 con agua fría mediante la brida de llenado. Empezar con pequeñas cantidades de agua, luego llenar completamente la caldera.
- \_ Cerrar con mucho cuidado la brida de llenado mediante la tapa ⑥.
- \_ Encender el aparato mediante el interruptor ①.

## INDICACIONES DE SEGURIDAD ¡ATENCIÓN PELIGRO DE LESIONES!

Cuando el aparato está encendido, está sujeto a alta presión. No abrir nunca La tapa ⑥ o el grifo de descarga ⑨ cuando el aparato está caliente y/o encendido. No dirigir en ningún caso el chorro de vapor hacia personas o animales -peligro de quemaduras. Antes de abrir la tapa ⑥, asegurarse que el aparato haya sido apagado a través del



relativo interruptor ❶ y que se haya enfriado. Al momento de abrir la tapa, el aparato no debe estar más en presión. En el caso se abra la tapa con el aparato en presión, el vapor saldrá de la tapa creando el riesgo de quemaduras. En el caso un aparato se llene cuando aun está caliente, existe el peligro que el agua venga vaporizada inesperadamente y salda de la brida. Nunca llenar aparatos de vapor cuando están calientes.

## INFORMACIONES RELATIVAS A LA VÁLVULA DE SEGURIDAD

En el interior del aparato Steamer X3 está colocada una válvula de seguridad, que se abre automáticamente en caso de presión superior a 6 bar. En situaciones normales, se apaga también el dispositivo de calentamiento, antes de que la presión alcance un nivel crítico. En el caso en que la válvula de seguridad se dispare, apagar el aparato y sacar inmediatamente en enchufe de la toma de corriente. Por precaución, en estos casos el aparato debe ser controlado por el productor.

## MANTENIMIENTO / CUIDADO DESCALCIFICACIÓN

El aparato Steamer X3 debe ser descalcificado con regularidad. Los intervalos con que se debe proceder a la descalcificación dependen de la dureza del agua (contenido de calcar) utilizada. Para establecer la dureza del agua se abastece en dotación con la máquina una tira indicadora.

### Importante:

Incluso cuando se utilizan equipos de filtraje / descalcificación de agua (a base de sal y/o fosfato) es necesario un enjuagado periódico, semanal, del depósito.

## MEDIDA DE LA DUREZA DEL AGUA Y DEFINICIÓN DE LOS CICLOS DE DESCALCIFICACIÓN

- \_ Llenar un contenedor con agua. Sumergir la tira indicadora en el agua por 1seg.
- \_ Agitar ligeramente la tira indicadora y compararla con la escalera cromática después de 1 min.

### \_ 4 zonas verdes:

Descalcificación al menos cada 12 semanas

### \_ 1 zona roja

Descalcificación al menos cada 10 semanas

### \_ 2 zonas rojas:

Descalcificación al menos cada 8 semanas

### \_ 3 zonas rojas:

Descalcificación al menos cada 6 semanas

### \_ 4 zonas rojas:

Descalcificación al menos cada 4 semanas

## PROCEDIMIENTO DE DESCALCIFICACIÓN

El procedimiento de descalcificación debe hacerse siempre en frío y en ausencia de presión. No encender el aparato durante las operaciones de idescalcificación! Para la descalcificación debe utilizarse Exclusivamente el líquido Kalk-X (n. art. 116811).



\_ Colocar Steamer X3 arriba de un fregadero y abrir el grifo de descarga ⑨ colocado sobre el lado inferior del aparato.

**Indicación:** vaciar siempre el aparato a través del grifo de descarga ⑨ y no a través de la brida para el llenado.

**¡ATENCIÓN!** ¡No abrir nunca el grifo de descarga cuando Steamer X3 está en presión!

- \_ Una vez vaciada completamente la caldera, cerrar nuevamente el grifo de descarga ⑨.
- \_ Colocar el contenido de dos frascos de líquido descalcificador Kalk-X (2 x 250 ml) en la caldera y llenarla con agua tibia.
- \_ Dejar actuar la solución descalcificadora en la caldera por al menos 1 hora.
- \_ Trascurrido tal periodo, abrir nuevamente el grifo de descarga y vaciar el aparato.
- \_ Enjuagar la caldera con mucho cuidado por dos veces con agua fresca para eliminar todos los residuos de calcar.
- \_ Al realizar este proceso debe verificarse el estado de ambas empaquetaduras en la tapa de cierre y cambiarlas en caso necesario de que estén desgastadas.
- \_ Asegurarse que el grifo de descarga esté cerrado correctamente después de la descalcificación.
- \_ Ahora se puede llenar Steamer X3 con agua y enroscar nuevamente la tapa. Encender el aparato.
- \_ Trascurrido el periodo de calentamiento será posible utilizar nuevamente el aparato.

### Indicaciones de seguridad

**Conservar el líquido descalcificador fuera del alcance de los niños! Evitar el contacto con ojos y piel! En caso de contacto con los ojos enjuagar enseguida con abundante agua y consultarse con un medico. En caso de ingestión, dirigirse inmediatamente a un medico.**

\_ No utilizar la solución descalcificante para la limpieza de las superficies externas. Para limpiar el alojamiento debe utilizarse únicamente un detergente indicado para aluminio/ metales ligeros.

### SUSTITUCIÓN DE LAS EMPAQUETADURAS SOBRE LA TAPA

Es necesario sustituir las empaquetaduras cuando ⑥ éstas se encuentren desgastadas o cuando se presenten escapes en la tapa de cierre.

### PROCEDIMIENTO PARA LA SUSTITUCIÓN DE LAS EMPAQUETADURAS

- \_ Colocar un utensilio plano bajo la empaquetadura ⑩ y levantar la empaquetadura.
- \_ Cortar la empaquetadura y removerla.
- \_ Colocar la empaquetadura ⑩ sobre la rosca y apretarla completamente hasta el fondo.
- \_ La empaquetadura se debe ajustar firmemente de tal manera que no se encuentre más en el área de la rosca.

### Datos técnicos:

P/A/A:	275 x 265 x 455 mm
Peso:	12,5 kg
Conexión:	230 V/50 Hz
Potencia:	1700 W
Seguridad eléctrica:	T10 A
Capacidad caldera:	3,7 l
Presión vapor:	4,0 bar
Tiempo de calentamiento:	casi 20 min





## Accesorios y componentes sueltos:

Nº art:

116811	Kalk-X Liquid (4 x 250 ml)
116814	Tamiz pequeño Ø 50 mm
116815	Tamiz grande Ø 75 mm
116813	Embudo
516330	Clean Steamer
516340	Stymo Net
116911	Tapa complementar
116912	Empaquetadura/Tapa
1168391	Juego de empaquetaduras para mango

## Presentación

Nº art.:

116910 Steamer X3 incluyen:

Máscara para forar, instrucciones para el uso, tiras indicadoras para medir la dureza del agua, 1 frasco de 250 ml de descalcificante Kalk-X, cable de alimentación, empaquetadura para tapa



## ADVERTENCIAS Y CONSEJOS DE SEGURIDAD:

El aparato Steamer X3 ha sido concebido para la utilización en campo dental. La puesta en marcha y la utilización deben tener lugar según las indicaciones para el uso. El productor declina cualquier responsabilidad por daños causados por una utilización diferente o poco correcta del aparato. El usuario debe controlar antes del uso y bajo su propia responsabilidad la idoneidad y la posibilidad de utilizar el aparato para los usos deseados, en el caso en que tales objetivos no sean descritos en las instrucciones para el uso.

- \_ **No es posible limpiar con vapor áreas u objetos que conducen corriente o aparatos bajo tensión.**
- \_ **No dirigir en ningún caso el chorro de vapor hacia personas o animales.**
- \_ **Utilizar exclusivamente agua corriente o destilada.**
- \_ **No llenar la caldera con productos químicos o de otro tipo.**
- \_ **Para la descalcificación utilizar exclusivamente el descalcificador Kalk-X (n. art. 116811).**
- \_ **Incluso cuando se utilizan equipos de filtraje/ descalcificación de agua (a base de sal y/o fosfato) es necesario un enjuagado periódico, semanal, del depósito.**
- \_ **El aparato está encendido o bajo presión. No abrir nunca la tapa y/o el grifo de descarga, cuando el aparato se encuentra bajo presión.**
- \_ **Antes de abrir la tapa sobre la brida de llenado controlar con cuidado que el interruptor principal (1) esté apagado y que el aparato no esté bajo presión.**
- \_ **Llenar el aparato sólo cuando está frío.**
- \_ **Cuando el aparato está listo para el uso no agarrar nunca la tobera con las manos - existe el peligro de quemaduras.**
- \_ **ATENCIÓN - ¡abrir el grifo de descarga sólo en ausencia de presión!**

Todas las reparaciones u intervenciones de asistencia, excluidos los procedimientos Descritos en el párrafo Mantenimiento/cuidado deben efectuarse por el productor o por técnicos especializados.







# AMANNGIRRBACH

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION DE CONFORMITE EUROPEENNE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

**Amann Girschbach AG  
Herrschaftswiesen 1  
A-6842 Koblach**

bestätigt als Hersteller, dass  
declares as manufacturer that  
déclare en tant que fabricant que  
dichiara come produttore che  
declama como fabricante que

das Gerät  
the unit  
le dispositif  
il dispositivo  
el producto

**Steamer X3**  
Dampfreiniger  
Artikel Nr.: 116910

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht.  
in its basic design and construction and in the version marketed by us is in conformity with the relevant safety and health related requirements of the appropriate EU Directive.  
est conforme aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché.  
in base alla sua concezione ed al tipo di costruzione nonché nella versione da noi introdotta sul mercato è conforme alle norme fondamentali relative alla sicurezza e alla sanità stabilite dalle direttive CE.  
satisface a base de su proyecto y construcción y en la versión puesta en circulación por nosotros las exigencias de seguridad y sanidad relativas fundamentales de las Directivas CE.

**EG-Richtlinien /  
EU Directives / Directives européennes /  
Direttive CE / Directivas CE:**

2006/95/EG „Niederspannungsrichtlinie“  
2004/108/EG „EMV-Richtlinie“  
97/23/EG „Druckgeräte richtlinie“

**Angewandte Normen /  
standards / Normes / Normative / Normativas:**

EN 55014-1/2  
EN 61010-1  
TRD 801

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, dass die Produkte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

It is ensured through internal measures that products will always meet the requirements of current EU Directives and relevant standards.

La conformité permanente des produits avec les exigences consignées dans le cadre des directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes.

Le misure interne adottate garantiscono che i prodotti siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle normative applicate.

A través de medidas internas se asegura que los productos siempre satisfacen las exigencias de las directivas actuales de la CE así como la normativa aplicable.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

This declaration shall cease to be valid if modifications are made to the product without our approval.

En cas de modification effectuée sur le produit sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

In caso di modifiche al prodotto eseguite senza la nostra approvazione la presente dichiarazione perde di validità.

En caso de una modificación del producto no acordada con nosotros, caducará esta declaración.

Ort, Datum / Place, date  
Lieu, date / Luogo, data / Lugar,  
fecha

Koblach, 12.01.2010

Name und Funktion / Name and  
function  
Nom et fonction / Nome e  
funzione / nombre y función

  
Jürgen Amann  
Leiter F&E Gerätebau

  
Dokumentenverantwortlich:  
Debora Engel  
Regulatory Affairs Manager

**Amann Girschbach AG**

Herrschaftswiesen 1  
6842 Koblach | Austria

Fon +43 5523 62333-0  
Fax +43 5523 55990

austria@amanngirschbach.com  
www.amanngirschbach.com



Manufacturer | Hersteller  
Distribution | Vertrieb

**Amann Gırrbach AG**  
Herrschaftswiesen 1  
6842 Koblach | Austria  
Fon +43 5523 62333-0  
Fax +43 5523 55990

Distribution | Vertrieb D/A

**Amann Gırrbach GmbH**  
Dürrenweg 40  
75177 Pforzheim | Germany  
Fon +49 7231 957-100  
Fax +49 7231 957-159

austria@amanngırrbach.com  
germany@amanngırrbach.com

[www.amanngırrbach.com](http://www.amanngırrbach.com)



Made in the European Union

